

The Lonely Tree

孤独的小·树

[英] 尼古拉斯·海勒迪 文·图
曙 光 译



中国电力出版社
http://www.cdep.com.cn



The
Lonely Tree

孤独的小·树

[英] 尼古拉斯·海勒迪 文·图

曙光 译

This book belongs to:

这本图画书属于:

It was spring in the New Forest.

新森林的春天到了……

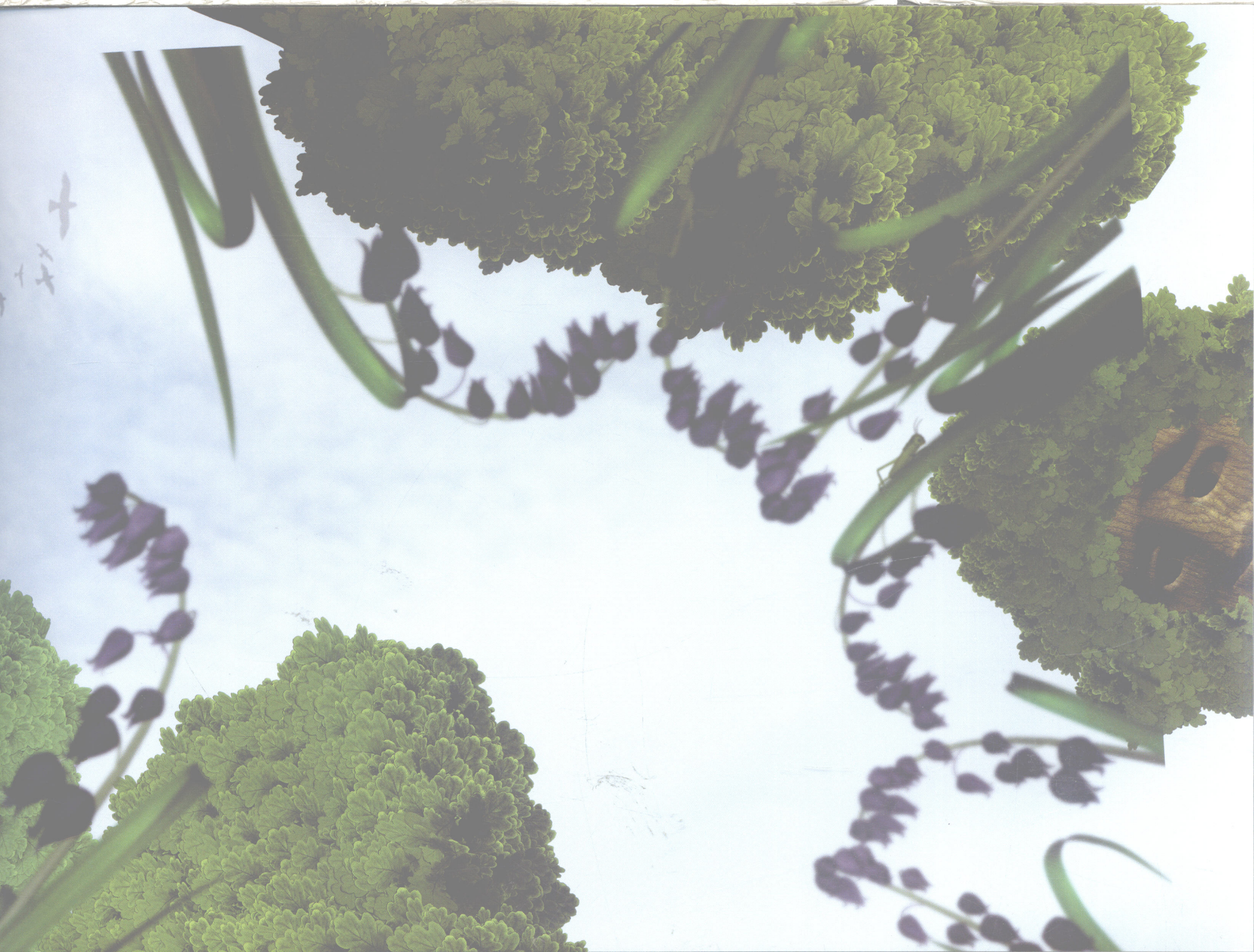
A

carpet of bluebells crept over the forest floor. On the branches above, new leaves had turned the canopy into a blanket of emerald jewels. As the days grew warmer, the birds who had flown to Africa in the autumn were returning from their winter holidays.

森

林里到处都爬满了野风信子。高高的树枝上，翠绿的新叶子搭起了遮阳篷。天气越来越暖和了，去年秋天去非洲过寒假的小鸟们也飞回来了。



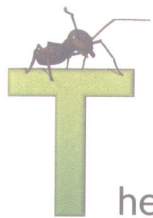






ate one rainy night, something beneath the leaves began to move, sending ripples out through the shallow puddles.

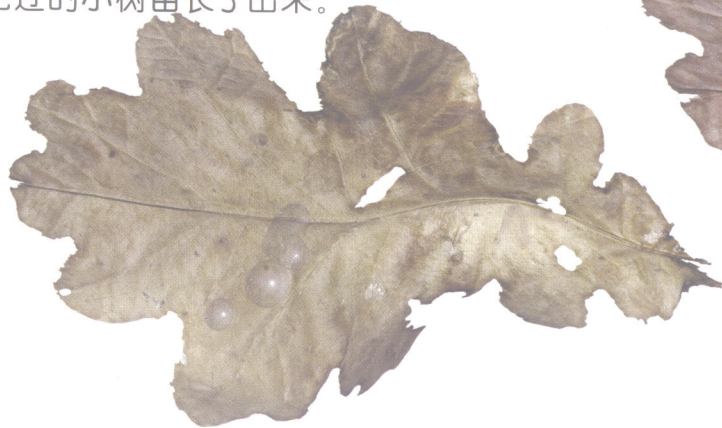
天晚上下雨了, 有个小东西在树叶下面蠕动, 浅浅的小水坑里泛起了层层波纹。



he next morning the forest woke to an unusual sight. At the foot of the oldest oak a new tree had begun to grow. No one but the oldest oak had seen anything like it before. "It certainly isn't like any of us," said the others.

第

二天早晨，醒来的森林里有些不一样哦！
树底下，一棵除了最老的橡树外都没有见过的小树苗长了出来。
橡树们说：“他和我们长得都不像！”







A large, stylized tree with a face and a ladybug on its branch. The tree has a thick, brown trunk and a large, rounded canopy of green leaves. A small, red ladybug is perched on a horizontal branch near the top of the tree. The background is a soft, hazy landscape with green grass and a blue sky.

It was summer in the New Forest.

新森林的夏天到了……



he oak greeted the little tree.

“Welcome to the New Forest,” he said.

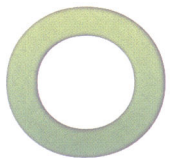
“This is your home and we are your friends.”

The little tree grew quickly and before long the old oak began telling stories of life in the forest.

橡

树向小树问候道：“欢迎加入新森林！以后，这里就是你的家了，我们都是你的朋友。”

小树长得真快。老橡树开始准备给他讲讲那些森林里生命的故事了！



Old oak trees can fill a whole summer with stories, but the oldest oak told the best stories of all. Born long ago, he could remember a time when the New Forest really was new, and dragons still roamed the earth.

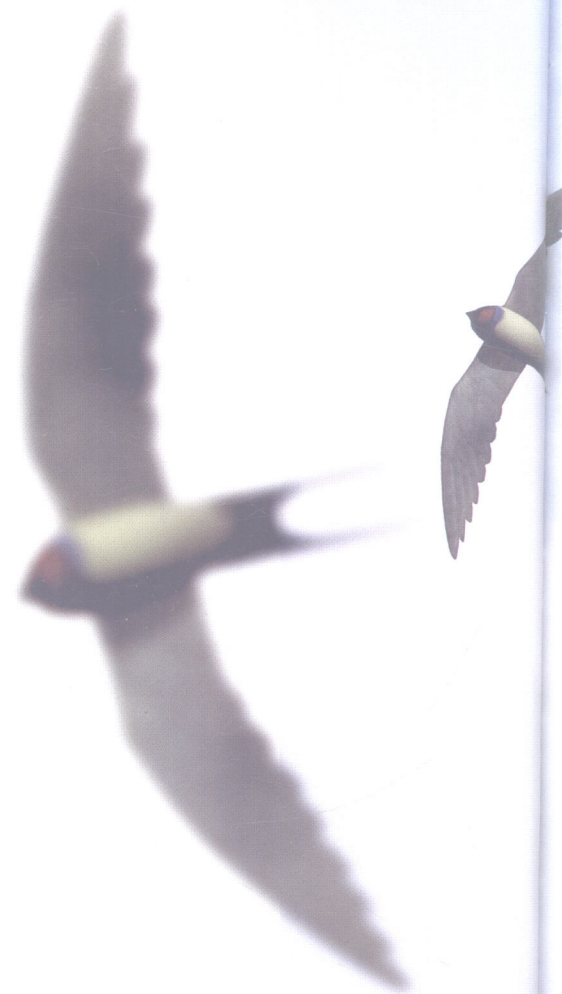
All through the summer the little tree listened in wonder, and grew taller and stronger every day.

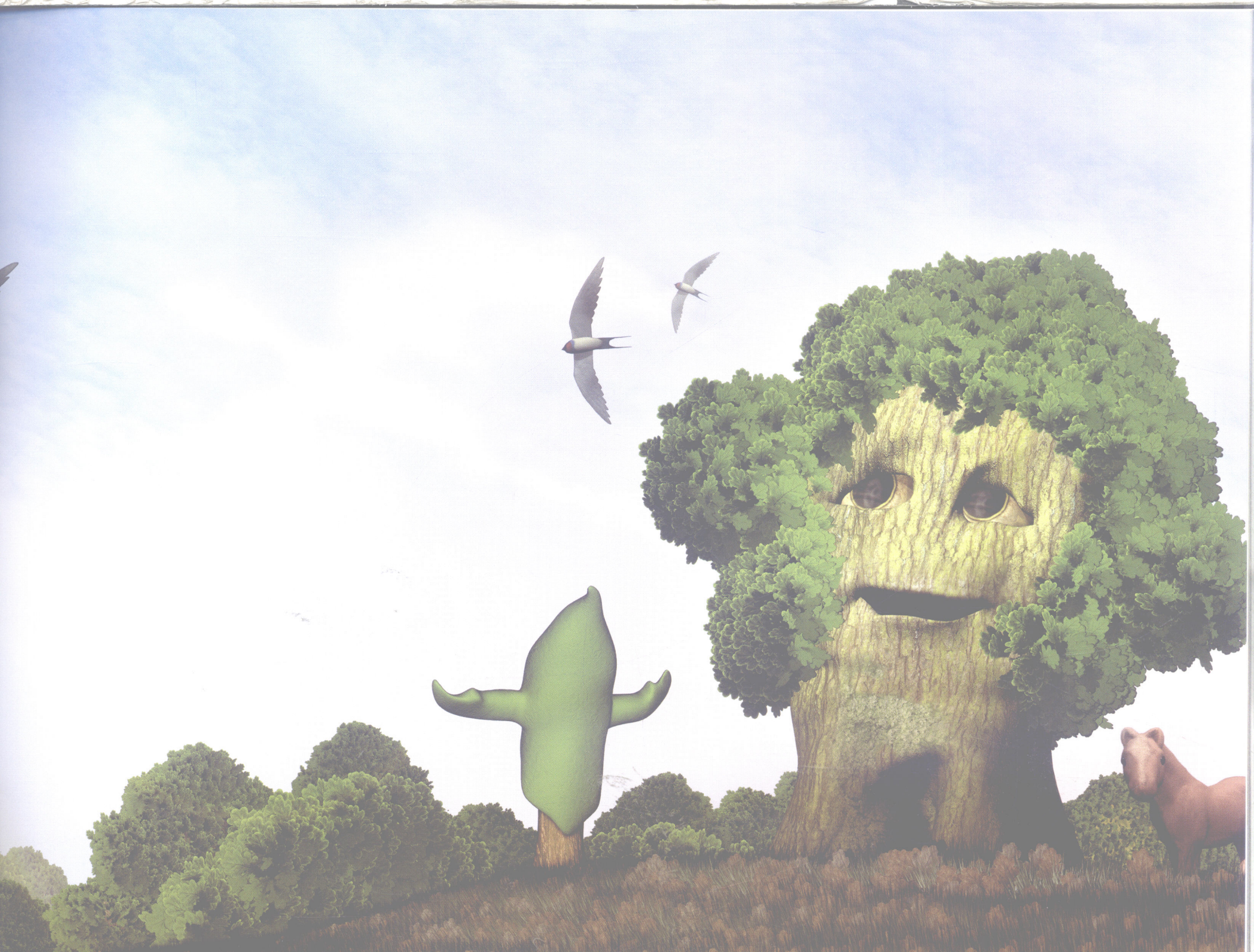
He and the old oak became the best of friends.

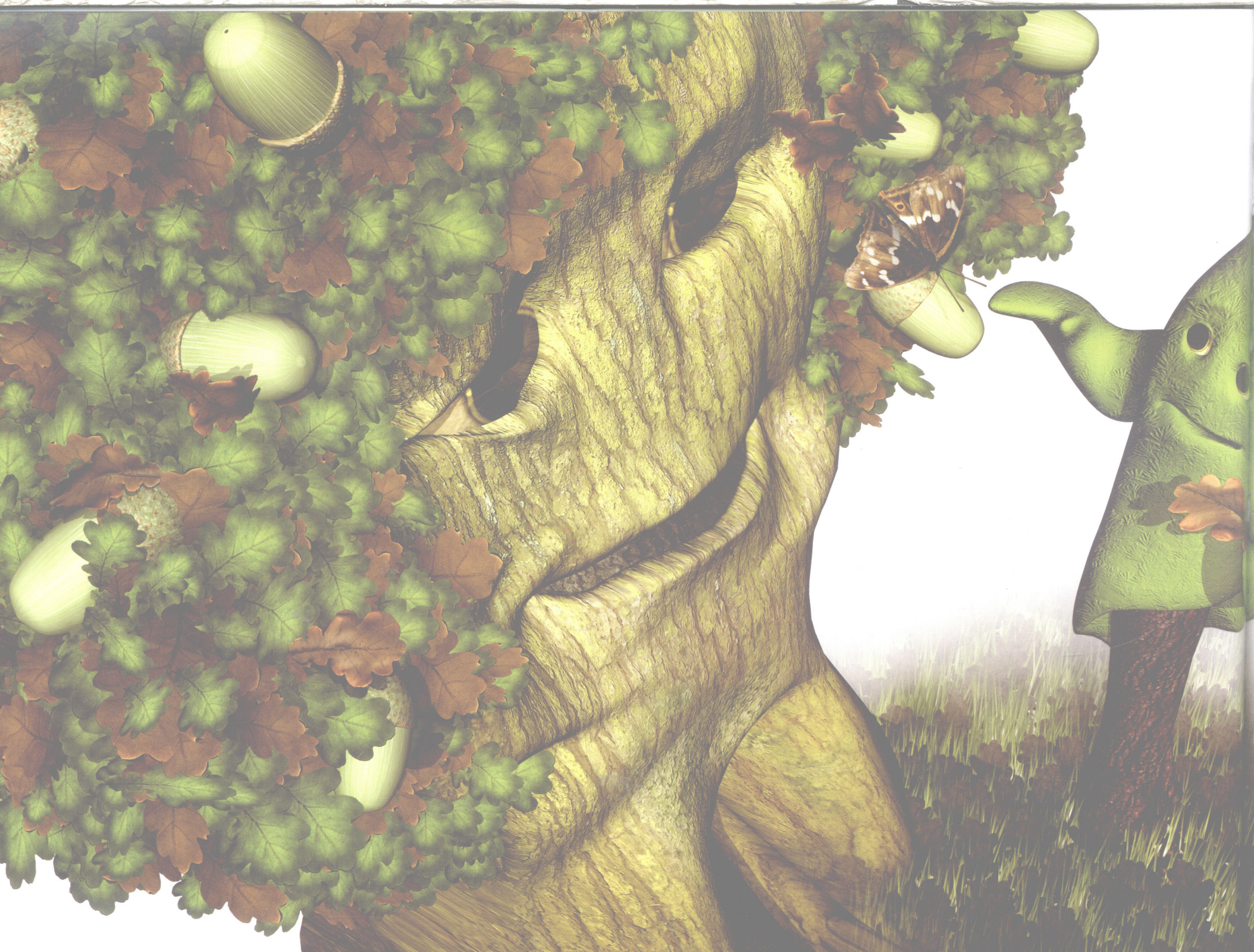
老

橡树出生在很久很久以前。那个时候的新森林刚刚长出来，恐龙还漫步在地球上。因此，老橡树的故事很多很多，多得能讲一整个夏天。他挑了一些最精彩的故事讲给了小树。

夏天里，小树一天天高大强壮起来，一天天高高兴兴地听老橡树讲故事。他和老橡树成了最要好的朋友。







It was autumn in the New Forest.

新森林的秋天到了……



One afternoon after listening to a particularly beautiful story, the little tree noticed something. “Some of your leaves have turned brown,” he said to his old friend.

“This happens to all oak trees,” his friend replied.

“I am preparing to go to sleep for the winter.”

“Will I sleep too?” asked the little tree.

“No,” the old oak answered. “You are evergreen, and evergreens never sleep.”

天下午, 小树刚刚听完了一段精彩的故事, 就发现了一些奇怪的事情, 他说:

“老橡树, 你的叶子开始变红了!”

老橡树回答道: “每棵橡树都会这样的, 我开始准备冬眠了!”

小树问: “我也会冬眠吗?”

老橡树回答道: “不, 你不会的, 你是一株常青树, 常青树是不会冬眠的!”



Acorns fell with the leaves and covered the ground in deep seasonal colour.

On the last damp evening of autumn, the birds flew away to the warmth of Africa, and the last acorn fell from the old oak.

“I am very tired,” he said to his little friend, “I have to sleep now. Always remember that I love you.”

落

叶和橡子铺满了深秋的大地。

一个潮湿的夜晚，小鸟们又飞去非洲过寒假了。

最后一颗橡子从老橡树身上落了下来。

老橡树对他的朋友小树说：“我好累，准备睡觉了。记住，我爱你！”

